



聖伯多祿及聖保祿宗徒節

主曆二〇二五年六月廿九日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲串經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 上主庭院

對經： F 4/4

Lucien Deiss, CSSp

1 | 3 2 3 5 · 5 | 6 6 5 3 2 2 | 3 2 1 6 5 6 | 0
 上 主 庭 院 建 立 於 人 間， 以 世 人 為 子 民，
 6 6 · 5 | 4 5 3 2 1 | 1 - - - ||
 上 主 永 為 萬 乘 之 尊。

詩節： 2/4 5 5 5 5 | 6 5 6 | 3 3 2 3 | 5 5 | 1 1 1 1 |

- 1、 上主藉著 眾先 知 所召喚之 人民， 聚首於上
- 2、 聖人烈士 宗徒 所建築之 殿宇， 以基督為
- 3、 建立在聖 伯多 祿 磐石上之 教會， 藉聖保祿

3 3 2 | 1 1 6 1 | 2 - | 1 1 1 1 | 1 7 6 | 5

- 1、 主聖 殿內之百 姓， 侍立於主 前之 民，
- 2、 基礎 建立之聖 所， 上主所居 住之 地，
- 3、 宣講 而 信主之百 姓， 讚美主聖 名之 民，

5 | 6 · 5 | 4 3 | 4/4 2 - - ||

- 1-3、 基 督 之 聖 教 會。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

十二，1~11

黑落德王下手磨難教會中的一些人，用劍殺了若望的哥哥雅各伯。他一看到猶太人喜歡，便命人連伯多祿也加以拘捕，那時正是無酵節；把他拿住以後，就押在監獄中，交由四班兵士——每班四人——看守，願意在逾越節後，給百姓提出來。伯多祿就被看管在監獄中，而教會卻懇切為他向天主祈禱。等到黑落德要提他出來的前一夜，伯多祿被兩道鎖鏈捆著，睡在兩個士兵中間，獄門前還有衛兵把守。忽然，主的一位天使顯現，有一道光，照亮了房間，天使拍著伯多祿的肩膀，喚醒他說：「快快起來！」鎖鏈就從他手上脫落了。天使向他說：「束上腰，穿上你的鞋！」他都照辦了。天使吩咐他說：「披上你的外衣，跟我來！」他就出來跟著走，還不知道天使所行的是實在的事，只想

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

是見了異像。他們經過第一道崗，和第二道崗，來到通往城中的鐵門前，鐵門就自動地開了；他們便出去，往前走了一條街；忽然天使離開他，不見了。伯多祿這纔清醒過來，說：「現在我確實知道，主派了祂的天使，來救我脫離黑落德的手和猶太人民所希望的事。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠三三

答： F 4/4

Owen Alstott 曲

5 | 1 - 2 5 | 5 - 5 5 | 4 3 1 6 | 1 1 - ||
 上 主 救 我 脫 離 了 一 切 恐 懼。

領：

- 一、我要時時讚美上主，我的口舌不斷讚頌上主。我的心靈因上主而自豪，謙卑的人聽了也必歡躍。
- 二、請你們同我一起讚揚上主，讓我們齊聲頌揚祂的名號。我尋求了上主，祂就應允了我，救我脫離了一切恐懼。
- 三、你們仰瞻祂，就會喜形於色，絕不致滿面羞慚。貧困的人一呼求，上主立刻俯允，拯救他脫離一切艱辛。
- 四、在那敬畏上主的人四周，有上主的天使紮營護守。請你們體驗並觀看，上主是何等的美善，投奔祂的人真是有福。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致弟茂德後書

四，6~8，17~18

弟兄姊妹們：我已被奠祭，我離世的時期已經近了。這場好仗，我已打完；這場賽跑，我已跑到終點；這信仰，我已保持了。從今以後，正義的冠冕已為我預備好了，就是那公義審判的主，到那一天必要賞給我的；不但賞給我，而且也賞給一切愛慕祂顯現的人。

主在我左右，加給我力量，使福音的宣講藉著我而完成，使萬國的人都能聽見；我也從獅子口中被救出來。主要救我脫離各種凶惡的事，也要使我安全地進入祂天上的國。願光榮歸於祂，於無窮世之世！阿們。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：D 4/4

Owen Alstott 曲

1. 2. 3. 1. | 3. 2. 3. 4. 5. 3. | 4. 3. 4. 5. 5. - | 5. - - - ||

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：你是伯多祿，在這磐石上，我要建立我的教會。
邪惡的勢力決不能戰勝它。

福音：

恭讀聖瑪竇福音

十六，13~19

那時候，耶穌來到了裴理伯的凱撒勒雅境內，就問門徒們說：「人們說人子是誰？」他們說：「有人說是洗者若翰；有人說是厄里亞；也有人說是耶肋米亞，或先知中的一位。」耶穌對他們說：「你們說我是誰呢？」西滿伯多祿回答說：「祢是默西亞，永生天主之子。」耶穌回答他說：「約納的兒子西滿，你是有福的，因為這不是血肉之人啟示給你的，而是我在天上的父。我也給你說：你是伯多祿（磐石），在這磐石上，我要建立我的教會，邪惡的勢力決不能戰勝它。我要將天國的鑰匙交給你：凡你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你在地上所釋放的，在天上也要被釋放。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：獻於天主

D 3/4

呂丹雁 詞曲

3. 4. 5. 6. | 5. 4. 3. | 2. 1. 2. | 3. - - | 6. - 6. | 5. 4. 3. | 5. -

我們聚在一起讚美天主 獻上我的禮物
麵 麥 餅 酒 獻於天主 成為主的全部
一切所作所為 因主聖名 盡心盡力付出

5. - - | 6. 7. i | 5. - 3. | 3. - 2. | 1. - - | 4. 3. 2. | 2. 1. 7. | 1. -

請悅納我的愛與苦 幸福和無助
基督的體血充滿我 賜與源源生命
成功失敗皆無所怨 因吾主深知辛苦

1. - - | 6. - 6. | 5. - - | 6. 7. i | 5. - - | 6. - 6. | 5. 3. 1. |

仰望祢 朝拜祢 我心再沒有

4. - - | 5. - - | 6. - 6. | 5. - - | 6. 7. i | 5. - - | 6. - 6. | 5. 4. 3. |

失望只有祢 使我心靈 走出黑暗

4. 3. 2. | 1. - - ||

迎向光明

領聖體時請預備好的天主教友們前來恭領聖體。
尚未領洗及還未預備好心靈的會眾請留在原位；
之後神父會另外做集體降福。

領主曲：我靈感謝主

D 4/4

Bob Fabing, S.J.

彭育申 譯詞

3. 2. 1. i | 5. 4. 3. - | 1. 1. 2. 2. | 3. - 3. 4. 5. | 2. - - - |

1-4、我靈感謝主。讚美祂聖名。

1. 7. 6. 3. | 2. 5. 2. - | 5. 4. 3. 5. | 1. - 2. - |

1、看祂為我所做的。我是祂的榮耀。
2、聽祂對我所說的。祂帶我回家。
3、看祂對我的計劃。祂賜我永生。
4、我是祂心中榮耀。我是祂的喜樂。

3. 2. 1. i | 5. 4. 3. - | 1. 1. 2. 2. | 3. - 3. 4. 3. | 2. -

1、我靈感謝主。讚美祂聖名。
2、祂不會厭煩直到我歸回。
3、祂絕不安眠直到我得救。
4、我要用全心回應祂的愛。

0. 3. 2. | 1. i 7. 6. | 5. 4. 3. 2. 1. | 6. - 6. 1. 7. | 1. - - - ||

1-4、因祂愛我們每個人。讚美祂聖名。

出堂曲：主，我在這裡！

G 4/4

Zonder

5. 5. 5. 5. 4. | 3. - 0. 3. 5. | 5. 4. 0. 4. 3. 4. | 3. 2. 2. 0.

在我的生命裡，有一雙手引領著我前進。

1. 2. | 3. 1. 0. 1. 1. | 7. 6. 5. 0. 3. 5. | 5. 4. 0. 6. 1. | 7. 6. 5. - 0.

我跌倒時，祂將我扶起。我徬徨時，祂給我指引。

5. 5. 5. 5. 4. | 3. - 0. 3. 3. 5. | 5. 4. 4. 4. 0. 4. | 3. 2. 2. 0.

祂慈愛的聲音不斷地給我安慰、給我鼓勵：

1. 2. | 3. 1. 0. 1. 1. | 7. 6. 5. 0. 5. 5. | 6. 1. - 0. | 7. 6. 7. 2. | 1. - - - | 1. - - 0.

要我愛人如同愛自己，要我活出精采的生命。

1. - 10. 1. | 7. 0. 1. 7. 6. 5. | 5. - - - | 0. 0. 0. 5. | 6. - 6. 0. 1. | 7. 1. 7. 6. | 5. - -

主，我主，我在這裡！傾聽祢呼喚的聲音。

5. | 5. - 0. 5. | 4. - 4. 0. 3. | 2. - - 0. | 3. 2. 3. 2. | 1. - 0. 6. 7. | 1. 1. 0. |

當祢聖神充滿在我心，我要唱給

1. 6. 1. | 2. - - - | 2. - 0. 0. | 1. - 10. 1. | 7. 0. 1. 7. 6. 5. | 5. - - - |

全世界聽。主，我主，我在這裡！

0. 0. 0. 5. | 6. - - 1. | 7. 1. 7. 6. | 5. - - - | 5. 0. 5. | 4. - - 3. | 2. - - 0. |

傾聽祢召喚的聲音。將祢聖神

3. 4. 3. 7. 1. | 1. - 0. 2. 3. | 4. 3. 1. 0. | 7. 6. 7. 2. | 1. - - 0. ||

充滿在我心 走遍世界 傳報主福音。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
曹瑾齡姊妹：626-715-4203 支票抬頭請寫“C.C.C.”

張熙成、林芬蘭全家為母親陳玉梅，聖名莫尼卡，
求靈魂永安、永享天福。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。

安家姊妹們為二姑安金錠求病中得照顧，得主安慰，
身心安寧。

教會消息欄

任阿美追思父親任廷理、母親任林葉，弟弟任登華、
任明有和妹妹任明愛，求天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。

連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們安息主懷、天堂永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜靈魂永安、天鄉永福。

童利孝、葛寧意追思劉先怡（保祿）叔叔，求天鄉永福。
本華人教友團體為楊神父的母親，聖名楊瑪利亞，求主賜
安息主懷、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。
彭馥青追思王美琳及龍梧生夫婦，祈求天主恩賜靈魂永安、
天鄉永福。

陳佩琳為姑丈賴啟隆求主恩賜靈魂永安、天鄉永福。

林芬蘭、張熙成全家為父親林益欽（聖名伯多祿）
求靈魂永安、享天鄉永福。

蔡素娟、蔡素雯、蔡素琮追思六叔蔡祥道，
求天主賜他天堂永福。

方蕙及家人為兒媳王雅嫻求天鄉永福。

本華人教友團體為蘇崑勇神父求主恩賜神形康泰。

本華人教友團體為岳德帆會長帶領的朝聖團求主恩賜
旅途平安喜樂。

安怡倩追思母親林淑雲（貞德）姊妹，願母親的靈魂
永享天國的福樂。

聖母軍曉明之星支團為輔助團員 Martha 鄭王溫慈姊妹
求靈魂安息、天鄉永福。

王君儀為代女毛佩佩的女兒毛子俐（聖名：Cecilia）及
侄王元春求安息主懷，天鄉永福。

趙儒民率子女追思趙家祖先及所有趙家亡者靈魂，
求靈魂永安、天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉鏗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、
黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大蕓、張世鳳、薩次卿、
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、
黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、
Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、
蘇崑勇神父、林翠珍、汪淑純。

為新亡者祈禱：楊瑪利亞、王美琳、賴啟隆、王雅嫻、
毛子俐、鄭王溫慈。

教宗三鐘經：

聖體聖血是促進共融與和平的光輝記號

（梵蒂岡新聞網）在至聖聖體內，「天主與我們相結合，悅納我們所攜帶的一切，並邀請我們與祂相結合，同樣歡喜地領受並分享祂愛的恩典」。教宗良十四世 6 月 22 日主日在宗座大樓書房窗口帶領信眾誦唸《三鐘經》，在唸經前的講話中如此表示。世界許多地方將聖體聖血節順延至主日慶祝，為此教宗當天在要理講授中闡述了聖體聖血的奧跡。

教宗強調，基督為我們成了禮物，透徹了解我們的人性。當天下午 5 點，教宗將在羅馬教區主教座堂、拉特朗聖若望大殿前主持彌撒，然後舉行聖體遊行。教宗說：「我們要詠唱、祈禱，最後聚集在聖母大殿前，懇求上主降福我們的住宅、我們的家庭和全人類。我們每天從祭台和聖體龕出發，在分享與愛中將共融與和平帶給彼此，願這禮儀成為這份努力的光輝記號。」

天主的恩典

教宗接著解釋了當天禮儀選讀的福音，講述了五餅二魚增餅奇跡的「驚人成果」（參閱：路九 11~17）。教宗表示，這「奇跡遠超過於奇事」；它是一個「記號」，「提醒我們，天主的恩典在分享中日益增長，即使是毫不起眼的恩典也不例外」。

「讓我們想想，當我們送出一份禮物時，或許是一份力所能及的小禮物，看到禮物得到受贈者的讚美，是多麼美好啊！」看到「那份禮物在我們與關愛的對象之間締造更多連結」，我們就會「心滿意足」。

「在至聖聖體內，在我們與天主之間正是如此：上主悅納、聖化並祝聖我們呈獻在祭台上的餅和酒，以及我們生命的奉獻，並使其轉化為基督的聖體聖血，這是為了拯救世界而獻上的愛的祭品。」

天主對我們瞭若指掌

在慶祝基督聖體聖血的日子，教宗談及一個「更深層的現況」，也就是：每當人們分享時，其基礎都是一份更大的分享、一份先我們而行的分享，那就是天主對我們的分享。

「造物主賜給我們生命。為了拯救我們，祂要祂的一個受造物成為祂的母親，從而得到跟我們一樣脆弱、有限、終將死亡的肉身，並將自己如同嬰孩一般託付於祂的母親。如此一來，祂徹底分享了我們的匱乏，而且正是選擇以我們所能給祂的微薄獻禮，來救贖我們。」

美國主教：

通過祈禱、省思和行動，促進宗教自由

(梵蒂岡新聞網)美國天主教會於6月22日至29日舉行宗教自由週。這是美國主教團推動的舉措，邀請信眾「為天主教徒和所有宗教的信徒」推動「基本的宗教自由權」。

本屆宗教自由週的主題為「希望的見證人」。美國主教團在該國年度宗教自由報告中指出，「政治的極化對宗教自由造成影響」，例如體外人工受孕、教會對移民的服務，以及父母對子女教育的選擇權等議題。

今年宗教自由週的主題與當前禧年的主題緊密相連。伊利諾伊州斯普林菲爾德教區帕普羅茨基(Thomas Paprocki)主教向本新聞網表示，望德「讓我們對未來、對天主關於永生的許諾，充滿信心」。

宗教自由週是一份邀請，鼓勵天主教徒為宗教自由祈禱，願這項自由在美國和世界各地都得到保護。教友們也受邀去省思宗教自由的意義，為捍衛宗教自由而採取行動。通過「祈禱、省思和行動」這三個步驟，「我們可以在宗教自由方面成為希望的見證人」。

佈告欄

六月：耶穌聖心月

七月：耶穌寶血月

堂區消息

***** 二〇二五年堂慶 *****

今年本堂將在8/2(週六)11 AM ~ 8 PM及8/3(主日)8 AM ~ 7:30 PM舉辦堂慶。我們將有**美食、娛樂節目、遊戲及摸彩**。頭獎：2025 Jeep Wrangler 2-door Sport S 4x4
二獎：智能電視 三獎：iPad 每張彩券奉獻額：\$75
抽獎時間：8/3/2025, 7:30 PM. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。您也可在主日彌撒後購買彩券。

敬請大家踴躍參加。若您願意在堂慶娛樂節目中表演，請洽 Cora Sanchez (626) 617-9319

• 柬埔寨兒童新希望(NHCC)慈善機構謝啟

非常感謝上主日慷慨捐助柬埔寨兒童新希望(NHCC)慈善機構的兄姊們。願天主多多降福您們！

• 感謝蘇神父！

我們衷心感謝蘇神父七年來為我們堂區團體一心一意的服務。蘇神父已被派到另一個堂區去服務。我們因蘇神父與我們同在而蒙福。他慷慨地服務我們整個堂區團體，尤其是在服務病人和臨終者，以及主持殯葬禮儀、婚禮及和好聖事方面。我們祝蘇神父在新的崗位上一切順利，並確信他會使他新堂區的教友蒙福，就如他使我們蒙福一樣。蘇神父，非常感謝您。願天主與您同在。

• 祝大家美國國慶日快樂！

請注意：本堂辦公室七月四日休假。

平日彌撒照常舉行。

HAPPY FOURTH OF JULY!

• 星空露天電影及晚餐

本堂將於7/3(週四)8 PM在聖堂廣場放映「極限長征(Arthur the King)」並提供免費晚餐。請自備座椅或野餐墊。放映電影前在7 PM有娛樂節目。免費晚餐由6 PM開始。堂區團體會有零食及飲料出售。若您的團體願意藉義賣零食及飲料來募款，請聯絡 Connie Gallego connieg@able123.com

• 本堂夏季一日遊

日期：主曆二〇二五年七月十七日(週四)。

時間：遊覽車9:30 AM從堂區出發到美國西部奧特里博物館；3:30 PM從博物館出發回堂區。

費用：每人\$16(含門票、零食、車費、小費、導遊費)；午餐請自備。

請到辦公室索取報名表。

詳情請洽 Fe Musgrave 626-964-3629 x119

• Together in Mission 2025: 心之饒贈

本堂今年的籌款目標是 \$106,918.

目前認捐額：\$65,885.98

目前已付額：\$48,418.33

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電(213) 637-7672

或上網至 <https://timgive.org/saints/r/?parish=P470>



堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。